

LAMPIRAN 1**DATA PENELITIAN****a. Teknik Transposisi**

NO	Lirik BSu	Lirik BSa	<i>Anime</i>
1	キミのこと ワタシのこと 誰かのこと 知らないこと (Kimi no koto, watashi no koto, dareka no koto, shiranai koto)	Tentang dirimu, tentang diriku, tentang siapapun, tentang semuanya	学校の怪談 (Ghost at Scholl)
2	少しの嘘はどうせなら もっとうまく使えるのに (Sukoshi no uso wa dousenara motto umaku tsukaeru noni)	Padahal kalau bilang hal yang sebaliknya bisa ku ucap begitu saja	学校の怪談 (Ghost at Scholl)
3	乾いた心すさむよりは 時に泣いてみれば (kawaita kokoro sasumu yori wa toki ni naite mireba)	Daripada terbawa hati yang gelisah, Cobalah tuk menangis saja	キャプテン翼 (Captain Tsubasa)
4	金の光が 呼んだ未来が 導くんだ僕らを (Kin no hikari ga, yonda mirai ga, michibikunda bokura wo)	Cahaya keemasan, panggilan masa depan Dan akan membimbing kita semua	キャプテン翼 (Captain Tsubasa)

5	時よまわれ夢のお話 どんな私に出会えるか しら (Toki yo maware yume no ohanashi, donna watashi ni deaeru kashira)	Berputarlah waktu, kisah cerita mimpi Bertemu dengan ku, aku yang bagaimana	Minky Momo
6	制服着ててもふたりは むちゃくちゃタフだし い (Seifuku kitete mo futari wa muchakucha tafu dashii)	Biarpun berseragam mereka kuat luar biasa	ふたりはプリキ ュア (Pretty Cure)
7	お互いピンチを乗り越 えるたび 強く近くな るね☆ (otagai pinchi wo norikoeru tabi, tsuyoku chikaku naru ne)	Seiring kita hadapi kesulitan berdua Berdua, semakin dekat, itu pasti	ふたりはプリキ ュア (Pretty Cure)
8	きっと飛べるさ On My Love (Kitto toberu sa On My Love)	Pasti kan bisa terbang Oh Sayangku	Digimon Adventure

b. Teknik Pengurangan

NO	Lirik BSu	Lirik BSa	Anime
1	かなえるために今、コ コロ開いて (Kanaeru tame ni ima, kokoro hiraite)	Untuk bisa memahaminya, kan ku buka hatiku	学校の怪談 (Ghost at Scholl)
2	決してあきらめずにウ イニング・ラン (Keshite Winning Run)	Ku tak akan pernah menyerah Winning Run	爆走兄弟レッツ & ごー!! (Let's &

	akiramezu ni Winning Run)		Go)
3	風を感じて走れゴール まで 勝利の輝きをこ の手に (Kaze wo kanjite, hashire go-ru made, shouri no kagayaki wo kono te ni)	Rasakan deru angin, larilah sampai tujuan Mari genggam kemenangan di tangan ini	爆走兄弟レッツ & ごー!! (Let's & Go)
4	何かが待ってる 今日 の向こうに (Nanika ga matter kyou no mukou ni)	Ada yang menunggu di seberang jalan itu	Minky Momo
5	今日も元気で過ごせた らイイよね (Kyou mo genki de sugosetara ii yo ne)	Semoga hari ini jadi hari yang indah	Hunter X Hunter

c. Teknik Modulasi

NO	Lirik BSu	Lirik BSa	Anime
1	寂しいくせに「かまっ て欲しい」言えずに何 回 は に か ん だ (Sabishiikuse ni 「kamatte hoshii」 iezu ni nankai hanikanda)	Meski kesepian, tapi entah kenapa tak bisa katakan yang sesungguhnya	学校の怪談 (Ghost at Scholl)
2	もしそれが“まだ知ら ない私”ならばもう少 し明日は魅力的になる べき... (Moshi sore	Andaikan itu adalah diriku yang lain Maka esok hari pasti kan jadi lebih baik	学校の怪談 (Ghost at Scholl)

	ga “mada shiranai watashi” naraba. mou sukoshi ashita wa miryokuteki ni naru beki.....)		
3	魔法のプリンセス と きめき予感 (Mahou no purinsesu)	Ratu penyihir dengan rasa berdebar	Minky Momo
4	ドリーミング 夢がき っと叶うわ (Dorimi-ngu yume ga kitto kanau wa)	Dreaming S’moga mimpiku jadi nyata	Minky Momo
5	一難去って、また一難 ぶっちゃけありえない (Ichinan satte, mata ichinan buccake arienai)	Masalah selesai muncul satu lagi, harus dihadapi	ふたりはプリキ ュア (Pretty Cure)

d. Teknik Padanan Lazim

No	Lirik BSu	Lirik BSa	Anime
1	教えてよまだ知らない 話 (Oshiete yo mada shiranai hanashi)	Ceritakanlah kisah yang belum diketahui	学校の怪談 (Ghost at Scholl)
2	まじまじと生きていた ら (majimaji to ikiteitara)	Bila hidup dengan hati yang berat	学校の怪談 (Ghost at Scholl)
3	壁ばかりが見えてきて (kabe bakari ga mietekite)	Hanya rintangan yang akan terlihat	学校の怪談 (Ghost at Scholl)
4	気がつけばラビリンス	Saat ku sadar sudah tersesat, hidup seperti itu	学校の怪談 (Ghost at Scholl)

	そんな人生はヤダよ!! (ki ga tsukeba rabirinsu. Sonna jinsei wa yada yo)	ku tak mau!!	
5	レッツゴー！ 風にな りたい 走れ 僕の夢 (retsu-go! Kaze ni naritai, hashire boku no yume)	Let's Go! Bersatu dengan angin, larilah, mimpi- mimpi ku	爆走兄弟レッツ & ごー!! (Let's & Go)
6	胸に刻めよ時代のリー ダー 見た目よりか はかなりクレーバー (mune ni kizame yo jidai no ri-da- Mita me yori ka wa kanari kure-ba-)	Ukirkan dalam hati kapten masa depan Lebih tangguh daripada yang kita duga	キャプテン翼 (Captain Tsubasa)
7	誰かのためでもなく ただもっと上を目指す (dareka no tame demonaku tada motto ue wo mezasu)	Bukan demi tuk siapapun juga, cukup mencoba untuk jadi lebih hebat	キャプテン翼 (Captain Tsubasa)
8	昇る 竜 の よ う だ (noboru ryuu no you da)	Bagai naga yang terbang	キャプテン翼 (Captain Tsubasa)
9	目を開けたまま 見る 夢 知らない明日へ 運ぶ Merry-go-round Goes (me wo aketa mama miru yume, shiranai ashita he hakobu Merry-go-round Goes)	Mimpi saat terjaga kan membawa Ke esok hari yang tak pasti Merry-go- round Goes	Hunter X Hunter

10	君と肩組んで 君と手を繋いで 恋人だったり 友達でいたいから (kimi to kunde kimi to tewo tsunaide, koibito dattari tomodachi de itai kara)	Berjalan dengan dirimu, bergandeng tangan denganmu Aku ingin menjadi sahabat selamanya	Hunter X Hunter
11	自然なその生き方でいいからね (shizen na sono ikikata de ii karane)	Marilah kita hidup seperti ini untuk selamanya	Hunter X Hunter
12	生きてるんだから 失敗なんてメじゃない! (ikiteru n dakara shippai nante me janai!)	Di dalam hidup ini kegagalan bukan masalah!	ふたりはプリキュア (Pretty Cure)
13	笑う門に福来るでしょ! ネガティブだってぶっ飛ぶう~! (warau kado ni fuku kitaru desho! Negatibu datte buttobu!)	Keberuntungan ada di depan mata, buang jauh pikiran negatif	ふたりはプリキュア (Pretty Cure)
14	^{いのち} 生命の花 咲かせて! 思いっきり~ もっとバリバリ! (inochi no hana sakaseta! Omoikkiri motto baribari!)	Mekarkan bunga jiwa dengan sekuat tenaga, Lebih semangat lagi!	ふたりはプリキュア (Pretty Cure)
15	ゴキゲンな蝶になって きらめく風に乗って	Menjadi kupu yang sehat, terbawa angin berkilau	Digimon Adventure

	(gokigen na chou ni natte kirameku kaze ni notte)		
16	余計な事なんて忘れた 方がマシさ これ以上 シャレてる時間はない (yokei na koto nante wasureta hou ga mashi sa. Kore ijou shareteru jikan wa nai)	Hal yang bukan urusanmu, lebih baik lupakan saja Tidak ada waktu untuk bermain- main	Digimon Adventure

e. Teknik Penambahan

NO	Lirik BSu	Lirik BSa	Anime
1	「. . . べきである」 「..... beki de aru」	Ku tahu itu, Ku yakin itu	学校の怪談 (Ghost at Scholl)
2	少し不安になった時には 胸に (sukoshi fuan no natta toki ni wa mune ni)	Di saat rasa cemas datang dan melanda di hati	爆走兄弟レッ ツ&ごー!! (Let's & Go)
3	見えてくる明日駆ける のは 紛れもなく新しい 自分 (miete kuru ashita kakeru no wa magiremo naku atarashii jibun)	Demi meraih masa depan terlihat, tak perlu ragu jadilah diri yang baru	キャプテン翼 (Captain Tsubasa)
4	また「おはよう」って 言って また夢を見せて (mata 「ohayou」 tte itte mata yume wo misete)	Mari kita ucapkan selamat pagi wujudkan mimpimu lagi	Hunter X Hunter

5	こんなに単純で当たり前なことが 本当は一番見失いがちだからね (konna ni tanjun de atarimae na koto ga hontou wa ichiban miushinai gachi dakara ne)	Hal yang sederhana dari yang apa adanya Bagai cahaya mentari, itu sesuatu yang paling berharga	Hunter X Hunter
6	今すぐ君に会いに行こう (ima sugu kimi ni ai ni ikou)	Sekarang ku pergi untuk bertemu dikau	Digimon Adventure
7	何が WOW WOW この空に届くのだろう だけど WOW WOW 明日の予定も分からない (nani ga wow wow kono sora ni todoku no darou, dakedo wow wow ashita no yotei mo wakaranai)	Apa yang WOW WOW Bisa dicapai di langit ini Tetapi WOW WOW kita tidak tahu rencana esok hari	Digimon Adventure

f. Teknik Partikularisasi

NO	Lirik BSu	Lirik BSa	Anime
1	さあ行こう飛び出すマシンは 僕の願いを 乗せて (saa ikou tobidasu mashin wa boku no negai wo nosete)	Ayo maju, mobilku melaju cepat dengan membawa impianku	爆走兄弟レッツ & ごー!! (Let's & Go)

2	みんなの笑顔を映して (minna no egao wo utsushite)	Terbayang senyuman yang ku rindukan	爆走兄弟レッツ & ゴー!! (Let's & Go)
---	--	--	-----------------------------------

g. Teknik Kreasi Diskursif

NO	Lirik BSu	Lirik BSa	Anime
1	ラブ ラブ ミンキーモ モお願いをきいて ラブ ラブ ミンキーモ モ お願いをきいて (rabu rabu minki momo onagai wo kite, rabu rabu minki momo onagai wo kiite 大人になったら何にな る 大人になったら何 になる (otona ni nattara nan ni naru, otona ni nattara nan ni naru)	Love Love Minky Momo, cobalah kau dengarkan Love Love Miny Momo, yang ada di hatiku Ingin menjadi apa setelah dewasa, Ingin menjadi apa tak terbayangkan	Minky Momo

h. Teknik Harfiah

NO	Lirik BSu	Lirik BSa	Anime
1	プリティでキュアキュ ア ふたりは プリキ ュア (purity de kyua kyua futari wa purikyua)	Pretty Pretty Cure Cure Berdua adalah Pretty Cure	ふたりはプリキ ュア (Pretty Cure)

i. Teknik Kompresi Linguistik

NO	Lirik BSu	Lirik BSa	Anime
1	無限大な夢のあとの 何もない世の中じゃ そうさ愛しい思いも 負けそうになるけど (mugendai na yume no ato no nani mo nai yo no naka ja, sou sa itoshii omoi mo makesou ni naru kedo)	Setelah mimpi panjang tiada akhir di dunia sepi Hingga pikiran bersemangat, kelihatannya akan kalah	Digimon Adventure
2	Stay しがちなイメー ジだらけの頼りない 翼でも (Stayshi gachi na ime-ji darake no tayorinai tsubasa demo)	Tapi kepak sayap tiada kabarnya, hanya berkhayal	Digimon Adventure

LAMPIRAN 2

DATA ANIME



Judul Anime	: 学校の怪談 (<i>Gakkou no Kaidan</i>), <i>Ghost at School</i>
Karangan	: Toru Tsunemitsu
Jumlah episode	: 20 episode
Tahun tayang	: 2000 (Jepang)
Stasiun TV	: Fuji Television



Judul Anime	: 爆走兄弟レッツ&ゴー!! (<i>Bakusou Kyoudai Let's & Go!!</i>), <i>Let's & Go!!</i>
Karangan	: Tetsuhiro Koshita
Jumlah episode	: 155 episode
Tahun tayang	: 8 Januari 1996 – 30 Desember 1996 ; 6 Januari 1997 – 22 Desember 1997 ; 5 Januari 1998 – 21 Desember 1998 (Jepang) 8 September 2002 – 18 September 2005 (Indonesia)
Stasiun TV	: TV Tokyo (Jepang) RCTI (Indonesia)



Judul Anime	: キャプテン翼 (<i>Kyaputen Tsubasa</i>), <i>Captain Tsubaa</i>
Karangan	: Yoichi Takahashi
Jumlah episode	: 128 episode
Tahun tayang	: 10 Oktober 1983 – 27 Maret 1986 (Jepang)
Stasiun TV	: TV Tokyo (Jepang) RCTI ; TV7 ; Global TV ; Spacetoon (Indonesia)



Judul Anime	: 魔法のプリンセスミンキーモモ (<i>Mahou no Purinsesu Minky Momo</i>), <i>Minky Momo</i>
Karangan	: Kunihiro Yuyama
Jumlah episode	: 63 episode
Tahun tayang	: 18 Maret 1982 – 26 Mei 1983 (Jepang)
Stasiun TV	: TV Tokyo (Jepang) TVRI, Spacetoon, RCTI, MNCTV, Trans7, tvOne (Indonesia)



Judul Anime	: Hunter X Hunter
Karangan	: Yoshihiro Togashi
Jumlah episode	: 240 episode
Tahun tayang	: 16 Oktober 1999 – 31 Maret 2001 17 Januari 2002 – 18 Agustus 2004 2 Oktober 2011 – 24 September 2014 (Jepang)
Stasiun TV	: Fuji TV (Jepang) TV7, Spacetoon (Indonesia)



Judul Anime	: ふたりはプリキュア (<i>Futari wa PuriKyua</i>), <i>Pretty Cure</i>
Karangan	: Izumi Todo
Jumlah episode	: 98 episode
Tahun tayang	: 2004 - 2006 (Jepang)
Stasiun TV	: Toei Animation (Jepang) RCTI (Indonesia)



Judul Anime	: デジモンアドベンチャー (<i>Dejimon Adobenchā</i>), <i>Digimon Adventure</i>
Karangan	: Satoru Nishizono
Jumlah episode	: 54 episode
Tahun tayang	: 7 Maret 1999 – 26 Maret 2000 (Jepang)
Stasiun TV	: Fuji TV (Jepang) Indosiar (Indonesia)